

GUIA POLICIAL PARA ESTRANGEIROS A VISITAR VARSÓVIA

O presente guia foi elaborado visando a segurança dos estrangeiros a visitar a cidade capital da Polónia, Varsóvia.

I. SEGURANÇA PESSOAL

No caso de emergência, é aconselhável realizar uma chamada telefónica gratuita para o **NÚMERO DE EMERGÊNCIA 112, atendido em duas línguas, polaca e inglesa.**

Para além disso, na Polónia funcionam, igualmente, outros **NÚMEROS DE TELEFONE DE EMERGÊNCIA:**

Emergência médica / Ambulância	tel. 999
Bombeiros	tel. 998
Polícia	tel. 997
Polícia Municipal	tel. 986

As chamadas para os números acima indicados são gratuitas, tanto dos telefones particulares como das cabines telefónicas urbanas. Marque o número e aguarde a ligação. A repetição do número marcado prolonga o tempo de espera. Após obter a ligação com o número 112, o operador encaminhará a chamada para os serviços competentes, dependendo do caso concreto.

UMA CHAMADA DE EMERGÊNCIA deve ser curta, concreta e concisa. Deve conter informações sobre:

- **Local do incidente** (por exemplo: ponto característico, no caso de impossibilidade da leitura do nome da rua),
- **Tipo de incidente** (por exemplo: assalto, agressão, roubo, colisão ou acidente rodoviário)

Dicionário:

- Roubo / Furto,
 - Assassínio / Homicídio ,
 - Violação,
 - Briga / Agressão,
 - Colisão / Acidente rodoviário,
 - Arrombamento,
 - Roubo de veículo,
 - Fraude,
-
- **Nome da pessoa denunciante** do crime ou incidente (nome, apelido, número de contacto)

II. SEGURANÇA RODOVIÁRIA

Na Polónia vigora a regra da circulação pelo lado direito. As viaturas que circulem nas ruas das cidades, devem ter as luzes médias acesas, todo o ano, 24 horas por dia.

Condutores e passageiros (incluindo os do banco traseiro) devem utilizar cintos de segurança.

Durante a condução pode-se utilizar telemóveis apenas através de kit mãos-livres. A utilização do telemóvel em mão, pelo motorista, durante a condução, é proibida.

No território da Polónia, o carro deve ser obrigatoriamente equipado com: extintor e triângulo sinalizador. **A falta do equipamento em apreço é penalizada com coima.**

As crianças até aos 12 anos de idade devem viajar sempre nas cadeiras para crianças, com excepção das crianças cuja altura exceda 150 cm.

No território da Polónia é proibido conduzir alcoolizado ou sob influência de outras substâncias de acção semelhante. A taxa de alcoolemia permitida no sangue do condutor não pode exceder **0.2 permilagem**. Os aparelhos policiais medem o resultado em mg/l no ar expirado e, portanto, a taxa de alcoolemia permitida indicada pelo aparelho não pode exceder **0.1 mg/l**, o que corresponde mais ou menos a 0.2 permilagem.

A carta de condução estrangeira ou internacional é válida no território da Polónia durante 6 meses a partir da data de entrada no país. Após este período é preciso passar o exame nacional (o exame exige conhecimento de língua polaca).

LIMITES DE VELOCIDADE PERMITIDA:

- Os autocarros com uma licença especial podem andar a 100 km/h; outros autocarros apenas a **80 km/h**.
- Os carros podem andar a **50 km/h** nas zonas habitacionais, das 05h00 às 23h00, enquanto das 23h00 às 05h00, a **60 km/h**; **90 km/h** fora de zonas habitacionais; **120 km/h** nas vias rápidas dotadas de duas vias em cada sentido; **100 km/h** nas vias rápidas dotadas de uma via para cada um dos dois sentidos e nas vias normais dotadas de duas vias com no mínimo duas faixas em cada sentido; **140 km/h** nas auto-estradas.

III. ESTACIONAMENTO E PARAGEM DE VIATURAS

Em Varsóvia os carros estacionam-se nos lugares destinados a este fim, nomeadamente, nos parques de estacionamento urbanos e residenciais, vigiados e não vigiados.

Além disso, em Varsóvia existem **zonas de estacionamento pago sem vigilância**, obrigatórias nos dias úteis, de segunda à sexta-feira, das 8h00 às 18h00. Os pagamentos efectuem-se nos parquímetros ou através dos passes sociais emitidos pela Autoridade de Transporte Urbano de Varsóvia ou através da mensagem sms enviada do telemóvel. O bilhete de estacionamento coloca-se no lugar exposto, no vidro de frente, dentro da viatura.

ATENÇÃO: os funcionários dos parques de estacionamentos não estão autorizados a receber pagamentos!

A paragem de viaturas é possível nos sítios indicados, de acordo com informações colocadas nos sinais de trânsito.

É proibida a ocupação dos lugares de estacionamento para deficientes e sinalizados com “envelope”, tal como o estacionamento nos portões ou acessos às residências e às garagens.

IV. UNIFORME POLICIAL E ESPÉCIME DE DOCUMENTO DE IDENTIDADE

O funcionário policial em serviço veste uniforme.



Carros de polícia (carros de patrulha) são de azul escuro e azul acinzentado, com sinalização “POLICJA”.

Todos os policias possuem um crachá.

Comando Geral da Polícia

Nome da unidade organizacional ou nome da Província (nazwa jednostki organizacyjnej lub nazwa województwa)

Escudo Nacional (godło państwa)

Estrela policial (gwiazda Policji)

Validade (ważność)

Inscrição feita a tinta de variação óptica (napis wykonany farbą zmienną optycznie)

A imagem da cara do agente policial (wizerunek twarzy funkcjonariusza)

Número de identificação de seis dígitos (sześciocyfrowy numer identyfikacyjny)

Nome (imię)

Apelido (nazwisko)

Patente policial (stopień służbowy)

Fotografia do agente policial e as letras RP de variação óptica (efeito visível quando se muda a posição do crachá) - zmienne optycznie (efekt przy przechylaniu karty) zdjęcie funkcjonariusza oraz litery RP

Série e número do cartão de sete dígitos (seria oraz siedmiocyfrowy numer legitymacji)

Inscrição a dourado (napis w kolorze złotym)

Dados na zona de leitura mecânica (dane w strefie odczytu maszynowego)

V. AUTORIDADE POLICIAL:

Os agentes policiais têm direito a, por exemplo:

- Efectuar controle documental para verificar identidade ,
- Deter pessoas que, de forma evidente, criem risco às pessoas, à saúde humana e aos bens pessoais.
- Realizar vistoria corporal e controlo de bagagem em caso da existência da suspeita justificada de ter sido cometido um acto proibido.

VI. POLICE ADVICE

Proteja a sua propriedade:

- Não leve a carteira com documentos e dinheiro nos bolsos externos do seu vestuário, porque pode ser vítima dos carteiristas,
- Proteja o telemóvel contra a possibilidade de esticção, não deixe bagagem pessoal desprotegida,
- Não deixe dentro da viatura documentos, computador portátil, GPS, nem telemóvel,
- Lembre-se de fechar a viatura

ATENÇÃO: Informe a Polícia em caso de extravio dos bens na sequência de roubo ou roubo com arrombamento!

Proteja a sua segurança:

- Não se socialize com pessoas desconhecidas (não entre em conhecimentos ocasionais)
- Utilize apenas carros registados com símbolo TAXI
- À tarde e à noite evite lugares mal iluminados, ruas laterais, parques e largos.
- Troque dinheiro apenas em bancos e cambistas

ATENÇÃO: Se se tornar vítima de assalto, roubo ou agressão em Varsóvia, utilize o número de emergência 112 ou apresente-se pessoalmente na Esquadra da Polícia localizada na rua Wilcza 21.

Um agente policial ou um procurador receberá a notificação (devia ser por escrito) sobre o crime cometido.

VII. LEMBRE-SE:

1. Em Varsóvia, o consumo do álcool, nos lugares públicos, é proibido (parques, praças, largos, ruas). Essa regra não se aplica às esplanadas dos bares, cafés e restaurantes).
2. O tráfico de drogas e outras substâncias psicoactivas é proibido.
3. É ilícito ter arma sem licenciamento obrigatório.
4. É proibido distribuir e ver pornografia infantil.

A SUA EMBAIXADA ESTÁ LOCALIZADA NA:

RUA ATENSKA 37
03-978 VARSÓVIA

SUPLEMENT ANEXO

**Kluczowe słowa niezbędne do pozycjonowania strony w wyszukiwarce
(Key words indispensable for search engine optimization)
(Palavras chave indispensáveis para utilização de motores de busca)**

Język polski (Polish language)	Język angielski (English language)	Język portugalski (Língua portuguesa)
Policja	Police	Polícia
polska Policja	Polish Police	Polícia polaca
informacja	Information	Informação
informacja turystyczna	Tourist information	Informação turística
bezpieczeństwo	Safety	Segurança
bezpieczeństwo osobiste	Personal safety	Segurança pessoal
bezpieczeństwo w ruchu drogowym	Road safety / road traffic safety	Segurança rodoviária
pomoc	Help	Ajuda
natychmiastowa pomoc	Immediate help	Ajuda imediata
telefon alarmowy	Emergency phone number	Telefone de emergência
pogotowie ratunkowe	Emergency service / ambulance	Emergência médica / Ambulância
straż pożarna	Fire brigade/department	Bombeiros
straż miejska	Municipal guard	Polícia Municipal
bezpłatne połączenia	Free number/connections free of charge	Chamada grátis
telefon	Telephone / phone	Telefone
budka telefoniczna	Phone box / public payphone	Cabine telefónica
zdarzenie	Incident	Incidente
alarmowe zgłoszenie telefoniczne	Emergency call	Chamada de emergência
miejsce zdarzenia	Scene/place of incident	Local do incidente
rodzaj zdarzenia	Incident type	Tipo de incidente
ulica	Street	Rua
nazwa ulicy	Name of the street	Nome da rua
napad	Assault / attack	Assalto / Ataque
pobicie	Battery	Agressão
kradzież	Theft	Roubo / furto
kolizja	Traffic collision	Colisão automóvel
wypadek	Accident	Acidente
zabójstwo	murder / homicide / manslaughter	Assassínio / Homicídio
zgwałcenie	Rape	Violação
bójka	Fight / scuffle	Luta / briga / rixa
zdarzenie drogowe	Road incident	Incidente rodoviário
włamanie	Burglary	Arrombamento
kradzież pojazdu	Vehicle theft	Roubo de veículo
kradzież samochodu	Car theft	Roubo de carro
kradzież motoru	Motor theft	Roubo de motorizada
oszustwo	Fraud	Fraude
wyłudzenie	Swindle	Conto-do-vigário / burla
ruch drogowy	Traffic	Tráfego rodoviário

sygnalizacja świetlna	Traffic lights	Semáforos
Pasy (ruchu)	lanes	Faixas de rodagem
pasy bezpieczeństwa	Seat-belts	Cintos de segurança
radar	Police radar	Radar policial
mandat	Ticket	Multa / coima
przekroczenie prędkości	Exceed the speed limit/speeding	Excesso de velocidade
jazda po alkoholu	Drunk driving	Conduzir alcoolizado
system głośnomówiący	Hands-free car kit	Kit mãos-livres
telefon komórkowy	Mobile phone / cell phone	Telemóvel
zabronione	Forbidden / prohibited	Proibido / Interdito
zakazane	Banned	Banido
niedozwolone	Illicit	Ilícito
wyposażenie	Equipment	Equipamento
gaśnica	Fire extinguisher	Extintor
trójkąt ostrzegawczy	Warning triangle	Triângulo sinalizador
mandat	Ticket	Multa / coima
mandat karny	Fine	Multa / coima
miejsce publiczne	Public place	Lugar público
kara	Punishment / penalty	Pena
odpowiedzialność cywilna	Civil liability / responsibility	Responsabilidade civil
fotelik dziecięcy	Booster seat/children car seat	Cadeira para crianças
dzieci	Children	Crianças
spożycie alkoholu	Alcohol consumption	Consumo de álcool
dopuszczalna zawartość alkoholu	Legally permitted alcohol content	Taxa de alcoolemia permitida
promil	Promille	Permilagem
wydechane powietrze	Exhaled air	Ar expirado
prawo jazdy	Driving licence	Carta de condução
międzynarodowe prawo jazdy	International driving licence	Carta de condução internacional
terytorium Polski	Polish territory	Território da Polónia
egzamin państwowy	State exam	Exame nacional / oficial
znajomość języka polskiego	Knowledge of polish language	Conhecimento de língua polaca
dozwolona prędkość	Speed limit	Limite de velocidade permitida
dopuszczalna prędkość	Speed limit	Limite de velocidade permitida
autobusy	Busses / coaches	Autocarros
samochody osobowe	Cars	Carros
półciężarówki	Pickups/light trucks	Carrinhas / Furgões
obszar zabudowany	Built-up area	Zona habitacional
obszar miejski	Urban area	Área urbana
strefa płatnego parkowania niestrzeżonego	Non-attended payable area	Zona de estacionamento pago sem vigilância
płatne parkowanie	Paid car park	Estacionamento pago
opłaty	charge / payment/ fee	Taxa
ważne	Important / valid	Importante / válido
dni robocze	Working days	Dias úteis
parkomaty	Parking meters	Parquímetros
karta miejska	Warsaw city card / season ticket	Passe social – transporte público
zarząd transportu miejskiego	Warsaw Transport Authority	Autoridade de Transporte Urbano de Varsóvia
kwit parkingowy	Parking ticket/receipt	Bilhete de estacionamento
widoczne miejsce	Exposed place	Lugar exposto
przednia szyba	Windscreen	Vidro de frente / Para-brisas

postój samochodu	Car stop	Paragem
znak drogowy	Traffic sign	Sinal de trânsito
inwalidzi	Invalid / disabled person	Deficientes
umundurowanie	Uniform	Uniforme
wzór legitymacji	ID card example	Espécime de documento de identidade
legitymacja służbowa	Police ID card	Documento de Identidade policial
policyjne samochody	Police cars / patrol cars	Carros de polícia / carros de patrulha
srebrno-niebieskie	Silver-blue	Azul acinzentado
granatowe	Navy-blue	Azul escuro
oznakowanie	marking	Sinalização
legitymacja	ID card	Crachá / Identificação
uprawnienia	Licence	Autorizações / Habilitações
uprawnienia policjanta	Police officer's powers	Autoridade policial
legitymowanie osób	Check sb's ID card	Verificação documental
ustalenie tożsamości	Identity identification	Verificação de identidade
stwarzanie zagrożenia	Pose a threat / endanger	Criar risco
zatrzymanie osób	Detaining people	Detenção de pessoas
zatrzymanie	Detain / apprehension / arrest	Detenção / Apreensão
kontrola	Control / inspection / supervision	Controlo / Inspeção
kontrola osobista	Superficial frisk	Vistoria corporal
bagaż	Luggage	Bagagem
przeszukanie bagażu	Luggage search/checking	Controlo de bagagem
czyn zabroniony	Forbidded / prohibited act	Acto proibido
mienie	Property / possession	Bens
ochrona	Protection / security / guard	Protecção / segurança / guarda
portfel	Wallet	Carteira
pieniądze	Money	Dinheiro
dokumenty	Documents	Documentos
kieszonka	Pocket	Bolso
ofiara	Victim	Vítima
złodziej kieszonkowy	Pickpocket	Carteirista
zabezpieczenie	Protection / precaution	Protecção / precaução
wyrwanie z ręki	Snach sth from sb's hand/pulled out of hand	Esticão
bagaż osobisty	Personal luggage	Bagagem pessoal
opieka, bez opieki	Care, unaccompanied/unattended	Protecção, desprotegido
laptop	Laptop / PC	Portátil
nawigacja satelitarna	GPS device	GPS
nawigacja	Navigation	Navegação
zamknięcie	Closure / shut-down	Encerramento / Fecho
utrata	Loss	Perda
utrata mienia	Loss of property	Perda de bens
utrata dokumentów	Loss of documents	Perda de documentos
powiadomienie	notification / announcement	Notificação
przygodna znajomość	Chance acquaintance	Conhecimento ocasional
licencjonowane pojazdy	Licenced cars	Carros registados
taxi	Taxi / cab	Táxi
wieczór	Evening	Serão

noc	Night	Noite
miejsca nieoświetlone	Pitch-black places / dark / unlit	Lugares mal iluminados / Lugares escuros
park	Park	Parque
skwer	Square	Largo
bank	Bank	Banco
kantor	Cantor / exchange office	Cambista
wymiana walut	Currency exchange	Câmbio
waluta	Currency	Moeda
euro	Euro	Euro
komenda policji / komisariat policji	Police headquarters / Police station	Comando da Polícia / Esquadra da Polícia
zawiadomienie	Notification / notice / announcement	Notificação
popelnione przestępstwo	Committed crime	Crime cometido
popelnione wykroczenie	Committed petty offence / minor offence	Infracção cometida
prokurator	Prosecutor	Procurador
narkotyki	Drugs	Drogas
substancja psychoaktywna	Psychoactive substance	Substância psicoativa
bar	Bar	Bar
zakaz	Ban / prohibition	Proibição
zakaz spożywania alkoholu	Ban on alcohol	Proibição do consumo de álcool
kawiarnia	Café / coffee house	Café
restauracja	Restaurant	Restaurante
wymagane zezwolenie	Required licence/permission	Licenciamento obrigatório
pornografia	Pornography / porno / porn	Pornografia
bankomat	Cash dispenser / ATM	Multibanco
urlop	Holidays / vacation / leave	Férias
wakacje	Holidays / vacation	Férias
odpoczynek	Rest	Descanso
rodzinne wakacje	Family holidays / vacation	Férias em família
prawo	Law	Lei
bezpieczeństwo nad wodą	Water safety	Águas seguras
identyfikator	ID card / identifier	Identificador
ubiór	Dress / costume / clothes	Vestuário / Roupagem
patrol	Patrol	Patrulha
patrol interwencyjny	Intervention patrol	Patrulha de intervenção
załoga interwencyjna	Intervention crew	Grupo de intervenção
miejsce dla inwalidów	Place for invalid / disabled person	Lugar para deficientes
fotoradar	Speed (camera) trap	Radar fotográfico
monitoring	Monitoring / CCTV	Sistema de vigilância por câmara
droga ekspresowa	Express road	Via rápida
autostrada	Motorway	Auto-estrada
obcokrajowiec	Foreigner	Estrangeiro
gość	Guest / visitor	Visitante
turysta	Tourist	Turista
pomoc funkcjonariusza	Police officer's support / assistance	Assistência por um policial
zdarzenie losowe	Incident	Incidente
lotnisko	Airport	Aeroporto

dworzec kolejowy	Railway station	Estação de comboios
środki komunikacji miejskiej	Public transport	Transporte público
hotel	Hotel	Hotel
pensjonat	Guest-house / boarding house	Pensão
odprawa paszportowa	Passport check	Controlo de passaportes
odprawa celna	Customs clearance / check-in	Alfândega
bezpieczna droga	Safe road	Estrada segura
Policja rzeczna	Water Police	Polícia Marítima
Policja konna	Mounted Police	Polícia a cavalo
bezpieczeństwo publiczne	Public safety	Segurança Pública
kontakt	Contact	Contacto
fax	Fax	Fax
e-mail	e-mail	e-mail
napisz do nas	Write to us	Escreva-nos
opracowano przez	Worked out by	Elaborado por
tłumaczenie	Translation	Tradução
przetłumaczył	Translated by	Traduzido por
mapa	Map	Mapa
mapa dojazdu	Access map	Mapa de acesso
dojazd	Access	Acesso
zgłoś błąd na stronie	Report error on page	Informe sobre o erro na página
język	Language	Língua
wybierz język	Choose language	Escolha língua
informator	Reference book / guide	Guia
nasi sponsorzy	Our sponsors	Nossos patrocinadores
nasi współpracownicy	Our associates/co-workers	Nossos colaboradores
lokalizacja	Location	Localização
świat	World	Mundo
strona główna	Homepage	Página principal
mapa Ameryki Północnej	Map of North America	Mapa da África do Norte
mapa Ameryki Południowej	Map of South America	Mapa da África do Sul
mapa Europy	Map of Europe	Mapa da Europa
mapa Azji	Map of Asia	Mapa da Ásia
mapa Afryki	Map of Africa	Mapa de África
mapa Australii	Map of Australia	Mapa da Austrália
lista rozwijana	Drop-down list / selection list	Lista / Rol
logo	Logo	Logo / Símbolo
logotyp	Logotype	Logótipo
funkcja	Function	Função
baner	Banner	
stopka	Footer	Rodapé
link	Link	Ligação
nowości	News	Novidades / Notícias
aktualności	Current affairs	Actualidades / Quotidiano
aktualizacja	Updating / update	Atualização
data	Date	Data
strona w budowie	Web page under construction	Página em construção
powiększ	Zoom	Aumente
drukuj	Print	Imprima
nazwa ambasady w danym języku	Embassy name in your language	Nome da Embaixada na sua língua
Twoja ambasada	Your embassy	Sua Embaixada
Twój konsulat	Your consulate	Seu Consulado

czas lokalny	Local time	Hora local
czas danego kraju	Time in.../ local time	Hora local em ...
zgłoszenie alarmowe	Emergency report (notice)	Nota de emergência
parkowanie pojazdów	Parking cars	Estacionamento de viaturas
dobrze	Well / good	Bem
źle	Badly / wrong	Mal
światła (samochodowe)	Lights	Luzes (da viatura)
pedofilia	Pedophilia	Pedofilia

tłum.: sierż. szt. Joanna Pławecka, Magda Haponiuk- Sekcja I Gabinetu KSP